

Feuerentsendung gegen die Nachbarvölker JiSsRaE' Ls

בימיו BIMe'J≠ in „Tagen des“ - mp.cs	ישראל JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL na	על-אל ÄL-» „über auf“ pk.pp	חזה ChaŞa' H≠ „gesichtete* er“ ka.pe.3ms	אשר ASchä' R≠ welche pk.rl	מתקוע MITöQO' Ä≠ von TöQO' Ä ü:Stoßpetende na pk.pp	בנקדים BhaNoQöDi' M≠ in den „Sprenkelfellbekleideten“ mp pk.pp+pk.at	הנה Haja' H≠ „wurde* er“ ka.pe.3ms	אשר-היה ASchÄR-» welcher pk.rl	עמוס ÄMO S≠ ÄMO S ü:Beladener na	דברי DiBh°Re' J≠ „Worte* des“ ~Stachel des mp.cs
---	--	---	--	--	--	--	--	--	---	---

ישראל JiSsRaE' L≠ JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL na	מלך Mä' LÄKh» „Regent von“ [na].ms.[cs]	יואש JOÄ' Sch≠ JOA' Sch ü:JhWh' ist feurig na	בן BÄN-» „Sohnes des“ [na].ms.cs	ירבעם JaRoBhÄ' M≠ JaRoBhÄ' M ü:Es hadert das Volk na	ובימי UBHime' J≠ und in „Tagen des“ mp.cs pk.pp pk.cj	יהודה JöHUDa' H≠ JöHUDa' H ü:Dankendes na	מלך Mä.LÄKh-» „Regent von“ ms.[cs]	עזיה ÜSija' H≠ ÜSija' H ü:Stärkender meiner ist Jah na
--	---	--	--	---	---	--	--	---

שנתים ŞöNaTa' JIM≠ „Doppeljahr“ - fä	לפני LiPh°Ne' J≠ zu „Angesichtern von“ e:vor mp.cs pk.pp	הרעש HaRa' ASch≠ dem „Schüttern“ ms pk.at
---	---	---

ניאמרו Wajjo'Ma'R≠ und „er sprach“ - ka.wft.3ms pk.cj	יהנה JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er wird [pi] hi/pi.ft.3ms	מציון MiZiJO' N≠ von ZiJO' N ü:Verdorrt na pk.pp	ישאג JiSchÄ' G≠ „er brüllt“ ka.ft.3ms	ומירושלים UMIRUSchaLa' iM≠ und von JöRUSchaLa' iM ü:Zielseiender Friede na pk.pp pk.cj	יתן JiTe' N≠ „er gibt“ ka.ft.3ms	קולו QOLO' ≠ „Stimme, seine“ sf.3ms ms.cs	ואבלו WöÄBhÖLU' ≠ und „trauern sie“ ka.wpe.3p pk.cj	נאות Nö°O' T≠ „verlangte* Fluren“ von Verlangte von na
--	---	---	---	---	--	---	---	---

הרעים HaRo' I' M≠ den „Hirten“ den ~Zerümmernden - ka.pt.mp pk.at	ויבש WöJaBhe' Sch≠ und „trocknet aus er“ und macht schämen er - ka.wpe.3ms pk.cj	ראש Ro' °Sch≠ „Haupt* von“ [na].ms.[cs]	הכרמל HaKaRMä' L≠ dem „KaRMä' L“ ü:Vollschnittflur [na].ms pk.at
---	--	---	---

פה אמר ÄMa' R≠ „sprach er“ - so pk.av	יהנה JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden hi/pi.ft.3ms	על-שלשה ÄL-» auf e:aufgrund pk.pp	שלשה ŞöLoŞcha' H≠ „drei“ - car.ms	פשעי PiSch°E' J≠ „Ausschreitungen* von“ mp.cs	דמשק DaMä' SsäQ≠ DaMä' SsäQ ü:Sackgleiches na	ועל-ארבעה WöÄL-» und auf e:und aufgrund pk.pp	לא Lo' °≠ nicht - pk.ng, na
---	--	--	--	---	--	--	--

אשיבנו ASchiBhā' NU≠ „ich mache umkehren, es“ ich lasse zurückkehren ihn - sf.eN.3ms hi.ft.1s	על-דושם ÄL-» auf - pk.pp	דושם DUScha' M≠ „Zerdreschen, ihrem“ - sf.3mp ka.if.cs	בחרצות BaChaRuZO' T≠ in „Dreschscheiben* von“ in Münzen von mp.cs pk.pp	הברזל HaBaRŞä' L≠ dem „Eisen“ - ms pk.at	את-הגלעד ÄT-» ÄT - na pk.at
---	---	---	--	---	--

ושלחתי WöŞchiLa' CHT≠ und „entsende ich“ - pi.wpe.1s pk.cj	אש Ä' Sch≠ „Feuer“ mfs.[cs]	בבית BöBhe' JT≠ „Haus des“ in Haus des ms.cs pk.pp	חזאל ChaŞaE' L≠ ChaŞaE' L ü:Gesichtete er EL na	ואכלה WöÄKhöLa' H≠ und „isst es“ ü:Gesichtete er EL ka.if.[cs]ka.wpe.3fs[ms.cs+pgH pk.cj]	ארמנות ÄRMöNO' T≠ „Hochburgen von“ ~Ur-Granatfrüchte von mp.[cs]	בן-הדר BÄN-» „BÄN-“ ü:Sohn von [na].ms.cs	הדר HaDa' D≠ HaDa' D ü:Majestätischer werden na
---	---	---	--	--	---	--	--

ושברתי WöŞchaBhaRTI' ≠ und „zerbreche ich“ und kaufe ich - ka.wpe.1s pk.cj	ברית BöRI' aCh≠ „Riegel von“ ~Entweichenden von ms.[cs]	דמשק DaMä' SsäQ≠ DaMä' SsäQ ü:Sackgleiches na	והכרתי WöHiKhRaTI' ≠ und „mache abschneiden ich“ und mache schneiden ich hi.wpe.1s pk.cj	יושב JOŞche' Bh≠ „Sitzhabenden“ ka.pt.ms.[cs]	מבקעת MiBIQÄT-» vom „Tal* von“ vonerspaltung des [na].fs.cs pk.pp	און Ä' WÄN≠ „A' WÄN“ ü:Ichhaftes [na].ms	ותומך WöTOMe' Kh≠ und „Umfangenden des“ - ka.pt.ms.[cs] pk.cj
--	--	--	---	---	--	---	--

שבת ŞeBh' BHäTh≠ „Stammes*“ Steckens - ms.[cs]	מבית MiBe' JT≠ vom „Haus von“ - ms.cs pk.pp	עדן Ä' DÄN≠ Ä' DÄN ü:Lusthaftes na	ונלו WöGaLU' ≠ und „verschleppen sie“ - ka.wpe.3p pk.cj	עם ÄM-» „Volk von“ - mfs.[cs]	ארם ÄRa' M≠ ÄRa' M ü:Urhöhe na	קירה QI' RaH≠ „QIR wärts“ ü:Gebälkte [na].ms	אמר ÄMa' R≠ „sprach er“ - sf.drH	יהנה JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden hi/pi.ft.3ms
--	--	---	--	--	---	---	---	--

פה אמר ÄMa' R≠ „sprach er“ - so pk.av	יהנה JaHaWä' H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden hi/pi.ft.3ms	על-שלשה ÄL-» auf e:aufgrund pk.pp	שלשה ŞöLoŞcha' H≠ „drei“ - car.ms	פשעי PiSch°E' J≠ „Ausschreitungen der“ mp.cs	עזיה ÄŞa' H≠ „ÄŞa' H“ ü:Starke na, aj.fs	ועל-ארבעה WöÄL-» und auf e:und aufgrund pk.pp	לא Lo' °≠ nicht - pk.ng, na
---	--	--	--	--	---	--	--

אשיבנו ASchiBhā' NU≠ „ich mache umkehren, es“ ich lasse zurückkehren ihn - sf.eN.3ms hi.ft.1s	על-הנלוותם ÄL-» auf - pk.pp	הנלוותם HaGLöTā' M≠ „ihrem“ enthüllen machen ihrem sf.3mp hi.if.cs	גלות GaLU' T≠ „Verschlepptes des“ - fs.cs	שלמה ŞöLeMa' H≠ „vollkommen*“ ~befriedeten/~vollführten aj.fs	לתסגיר LöHaSGI' R≠ „verschließen* machen“ - hi.if.[cs] pk.pp	לאדום LäÄDO' M≠ zu ÄDO' M ü:Roter na pk.pp
---	--	---	--	--	---	---

1 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A' LÄPh-Gleicher/~Blut

וְשַׁלַּחְתִּי	אֵשׁ	בְּחֹמַת	עֲזָה	וְאָכְלָהּ	אַרְמְנֹתֶיהָ
WöSchil'a 'ChTI» und ↳entsende ich	É 'Sch» «Feuer	BöChOma 'T» igegen «Mauer der in Mauer der	ĀŠa 'H» «ĀŠa 'H ü:Starke	WöÄKhöLa 'H» und ↳isst es und ↳isst sie	ÄRMöNoTä 'JHa» «Hochburgen' ihre ~AläPh-Granatfrüchte ihre
שְׁלַח	אֵשׁ	בְּחֹמַת	עֲזָה	אָכַל+אָלָהּ	אַרְמְנֹתֶיהָ
pi.wpe.1s pk.cj	mfs.[cs]	pk.pp	na, aj.fs	pk.cj	sf.3fs mp.cs

AM 1.7

וְהִשְׁבֹּתִי	יֹשֵׁב	מְאֻשְׁדֹר	שֵׁבֶט	מְאֻשְׁקֹלוֹן	וְהִשְׁבֹּתִי
WöHiKhRaTI'» und ↳mache abschneiden ich	JOSche 'Bh» «Sitzhabenden	Me.ÄSchDO 'D» von ASchDO 'D ü:Feuerbefeundung	Sche 'Bh»Th» «Stammes* Steckens	Me.ÄSchQöLO 'N» von ASchQöLO 'N ü:Feuerentehrung	WaHaSchIBhO 'TI» und ↳lasse zurückkehren ich
כָּרַת	יֹשֵׁב	מְאֻשְׁדֹר	שֵׁבֶט	מְאֻשְׁקֹלוֹן	וְהִשְׁבֹּתִי
hi.wpe.1s pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	na pk.pp	ms.[cs]	na pk.pp	hi.wpe.1s pk.cj

AM 1.8

יָדִי	עַל-עֲקָרוֹן	וְאָבְדוּ	שְׂאֲרֵית	פְּלִשְׁתִּים	אָמַר	אֲדָנָי
JaDI'» «Hand' meine	ÄQRO 'N» ÄQRO 'N ü:Unfruchtbare	WöÄBhöDU'» und ↳gehen verloren* sie	SchöÉRI 'D» «Bleibsel* der	PöLiSchTI 'M» PöLiSchTI 'M* - ü:Sieh Hin- und Herwiegende {mp}	ÄMa 'R» «sprach er	ÄDoNa 'J» «Herren' meine ~Grundfesten meine
יָדִי	עַל-עֲקָרוֹן	וְאָבְדוּ	שְׂאֲרֵית	פְּלִשְׁתִּים	אָמַר	אֲדָנָי
sf.1s mfs.cs	na pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	fs.[cs]	na.mp	ms	sf.1s mp.cs

1 a:Verstümmelte
2 a:~Ur/~Erste/~AläPh-Rechtswalten

יְהוָה:

JaHaWä 'H» «JHWH' ü:Er macht werden
הִיָּה
hi/pi.ft.ms

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל-שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי-	צָר	וְעַל-אַרְבַּעַה	לֹא
Ko 'H» so	ÄMa 'R» «sprach er	JaHaWä 'H» «JHWH'	ÄL» auf e:aufgrund ü:Er macht werden	PiSchÉI'» «Ausschreitungen der	Zo 'R» «Zor' ü:Felsiges	WöÄL» und auf	ÄRBaÄ 'H» «vier
כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל-שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי-	צָר	וְעַל-אַרְבַּעַה	לֹא
pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	mp.cs	ms	pk.pp pk.cj	pk.ng, na

AM 1.9

אֲשִׁיבֵנּוּ	עַל-הַסִּנִּיָּרִים	גְּלוּת	שְׁלֵמָה	לְאֲדוֹם	וְלֹא	זָכְרוּ	בְּרִית
ÄSchIBhä 'NU» «ich mache umkehren', es ich lasse zurückkehren ihn	ÄL» auf	HaSGIRa 'M» «verschließen machen* ihrem	SchöLeMa 'H» «vollkommen*	LäÄDO 'M» zu ÄDO 'M ü:Roter	WöLo '» und nicht	ŠaKhöRU'» gedachten sie	BöRI 'T» «Bundes der
אֲשִׁיבֵנּוּ	עַל-הַסִּנִּיָּרִים	גְּלוּת	שְׁלֵמָה	לְאֲדוֹם	וְלֹא	זָכְרוּ	בְּרִית
sf.eN.3ms hi.ft.1s	pk.pp	sf.3mp hi.if.cs	aj.fs	na pk.pp	pk.ng pk.cj	ka.pe.3p	fs.[cs]

1 a:Bedrängendes
2 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A'LäPh-Gleicher-/Blut

אָחִים:

ÄChi 'M» «Brüder
אָחִים
mp

1 a:Bedrängendes

וְשַׁלַּחְתִּי	אֵשׁ	בְּחֹמַת	צָר	וְאָכְלָהּ	אַרְמְנֹתֶיהָ
WöSchil'a 'ChTI» und ↳entsende ich	É 'Sch» «Feuer	BöCho 'MaT» igegen «Mauer der in Mauer der	Zo 'R» «Zor' ü:Felsiges	WöÄKhöLa 'H» und ↳isst es und ↳isst sie	ÄRMöNoTä 'JHa» «Hochburgen' ihre ~Erste-Granatfrüchte ihre
שְׁלַח	אֵשׁ	בְּחֹמַת	צָר	אָכַל+אָלָהּ	אַרְמְנֹתֶיהָ
pi.wpe.1s pk.cj	mfs.[cs]	pk.pp	ms	pk.cj	sf.3fs mp.cs

AM 1.10

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל-שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי	אֲדוֹם	וְעַל-אַרְבַּעַה	לֹא
Ko 'H» so	ÄMa 'R» «sprach er	JaHaWä 'H» «JHWH'	ÄL» auf e:aufgrund ü:Er macht werden	PiSchÉI'» «Ausschreitungen des	ÄDO 'M» ü:Roter	WöÄL» und auf	ÄRBaÄ 'H» «vier
כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל-שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי	אֲדוֹם	וְעַל-אַרְבַּעַה	לֹא
pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	mp.cs	na	pk.pp pk.cj	pk.ng, na

AM 1.11

אֲשִׁיבֵנּוּ	עַל-רִדְפוֹ	בְּחַרְבִּי	אָחִי	וְשַׁחַתְתִּי	רַחֲמָיו	וַיִּטְרַף
ÄSchIBhä 'NU» «ich mache umkehren', es ich lasse zurückkehren ihn	ÄL» auf	RöDPhO'» «Verfolgen', seinem	ÄChi 'W» «Brüder', seinen in dem «Schwert* in dem Verwüsten	WöSchIche 'T» und ↳verdirbt er	RaChäMa 'W» «Erbarmungen', seine ~Mutterschöbe seine	WajjiThRo 'Ph» und ↳es zerriss und er zerriss
אֲשִׁיבֵנּוּ	עַל-רִדְפוֹ	בְּחַרְבִּי	אָחִי	וְשַׁחַתְתִּי	רַחֲמָיו	וַיִּטְרַף
sf.eN.3ms hi.ft.1s	pk.pp	sf.3ms ka.if.cs	sf.3ms ms.cs	pi.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms mp.cs	ka.wft.3ms pk.cj

1 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A'LäPh-Gleicher-/Blut

לְעֵד	אָפוּ	וְעֵבְרָתוֹ	שְׁמָרָה	נֹצֵחַ
LaÄ 'D» zur Zeugenszeit* zum Schmücken	ÄPO'» «Schnauben* seines	WöÄBhRaTO'» und «Überwallen' seines und ↳Jenseitigen seines	SchöMa 'RaH» «hütete er', es hütete er sie	Nä 'ZaCh» «Dauer
עֵד	אָפוּ	וְעֵבְרָתוֹ	שְׁמָרָה	נֹצֵחַ
pk.pp, ms pk.p	sf.3ms ms.cs	na pk.pp	ms	ms

וְשַׁלַּחְתִּי	אֵשׁ	בְּתֵימָן	וְאָכְלָהּ	אַרְמְנוֹת	בְּצָרָה
WöSchil'a 'ChTI» und ↳entsende ich	É 'Sch» «Feuer	BöTe'Ma 'N» igegen/in TejMa 'N ü:Rechtsseitige/r	WöÄKhöLa 'H» und ↳isst es und ↳isst sie	ÄRMöNO 'T» «Hochburgen von ~Ur-Granatfrüchte von	BoZRä 'H» «BoZRä 'H' ü:Umwehrte
שְׁלַח	אֵשׁ	בְּתֵימָן	אָכַל+אָלָהּ	אַרְמְנוֹת	בְּצָרָה
pi.wpe.1s pk.cj	mfs.[cs]	na pk.pp	pk.cj	mp.[cs]	[na].fs

AM 1.12

כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל-שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי	בְּנֵי-	עֲמוֹן	וְעַל-אַרְבַּעַה
Ko 'H» so	ÄMa 'R» «sprach er	JaHaWä 'H» «JHWH'	ÄL» auf e:aufgrund ü:Er macht werden	PiSchÉI'» «Ausschreitungen der	BhöNeJ'» «Söhne des	ÄMO 'N» «ÄMO 'N ü:Völkisch	WöÄL» und auf
כֹּה	אָמַר	יְהוָה	עַל-שְׁלֹשָׁה	פְּשָׁעֵי	בְּנֵי-	עֲמוֹן	וְעַל-אַרְבַּעַה
pk.av	{hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	mp.cs	[na].mp.cs	na	pk.pp pk.cj

AM 1.13

לֹא	אֲשִׁיבֵנּוּ	עַל-בְּקַעִים	הַרֹת	הַגְּלֵעָד	לְמַעַן	הַרְחִיב	אֶת-
Lo '» nicht	ÄSchIBhä 'NU» «ich mache umkehren', es ich lasse zurückkehren ihn	BiQÄ 'M» «Spalten', ihrem ~Talmachen ihrem	HaRO 'T» «Schwangere von ~Bergige von	HaGILÄ 'D» dem GILÄ 'D ü:Enthüllen des Zeugenden	LöMa 'AN» um willen ~zur Antwort des	HaRChI 'Bh» «weit zu machen	ÄT» «ÄT
לֹא	אֲשִׁיבֵנּוּ	עַל-בְּקַעִים	הַרֹת	הַגְּלֵעָד	לְמַעַן	הַרְחִיב	אֶת-
pk.ng, na	sf.eN.3ms hi.ft.1s	pk.pp	aj.fp.cs	na pk.at	pk.pp/cj	hi.if.[cs]	pk

■ a:Völkischer
גְבוּלָם:
 GöBhULa'M≠
 „Grenze ‚ihre“
 גְבוּלָם
 sf.3mp ms.cs

בְּיוֹם BöJO'M≠ im „Tag des“ - בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	בְּתְרוּעָה BIT ^o RUÄ'H≠ im „Streitjauchzen“ im Jauchzen בְּ תְרוּעָה fs pk.pp	אֲרָמֹנֹתֶיהָ ÄRMÖNOTä'JHä≠ „Hochburgen“ „ihre“ ~ALäPh-Granatfrüchte ihre אֲרָמֹנֹתֶיהָ sf.3fs mp.cs	וְאָכְלָהּ WöÄKhöLa'H≠ und „isst es“ und isst sie אָכַל וְאָכְלָהּ ka.if.[cs][ka.wpe.3fs]ms.cs+pgH pk.cj	רַבָּה RaBa'H≠ „RaBa'H“ ü:Viel/fäl/tige רַב רַבָּה aj.fs na	בְּחֹמַת BöChOMa'T≠ in „Mauer von“ - בְּ חֹמַת fs.cs pk.pp	אֵשׁ É'Sch≠ „Feuer“ - אֵשׁ mfs.[cs]	וְהִצַּתִּי WöHiZa'TI≠ und „mache anzünden ich“ - וְהִצַּתִּי hi.wpe.1s pk.cj
---	---	--	--	---	--	---	---

AM 1.14

מְלַחְמָה MILChäMa'H≠ „Streits“ ~Brotens מְלַחְמָה fs	בְּסַעַר BöSa'ÄR≠ im „Stürmen“ - בְּ סַעַר ms pk.pp	בְּיוֹם BöJO'M≠ im „Tag der“ - בְּ יוֹם ms.[cs] pk.pp	סוּפָה: SUPhä'H≠ „Windhose“ Wegsammelnden/Zusammenfassenden סוּפָה fs
---	---	---	---

וְהִלֵּךְ WöHäLa'Kh≠ und „wandelt er“ - וְהִלֵּךְ ka.wpe.3ms pk.cj	מְלָכָם MalKä'M≠ „Regent „ihrer“ - מְלָכָם sf.3mp ms.cs	בְּגוֹלָהּ BaGOLa'H≠ „Verschlepptenschaft“ - בְּ גוֹלָהּ fs pk.pp+pk.at	הוּא HU'°≠ „er“ - הוּא pn.in.3ms	וְשָׂרָיו WöSsäRä'W≠ und „Fürsten“ „seine“ - וְ שָׂרָיו sf.3ms mp.cs pk.cj	יַחְדָּו JaChDä'W≠ vereint - יַחְדָּו pk.av	אָמַר ÄMa'R≠ „sprach er“ - אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	יְהוָה: JaHaWä'H≠ „JHWH“ - יְהוָה hi/pi.ft.3ms
--	---	---	--	--	---	---	--

AM 1.15

■ ü:Er macht werden